Third International Fabergé Symposium

The World of Fabergé in St. Petersburg 100 Years Ago

Symposium Presentations - October 2-3, 2014

Galina Gabriel and Irina Lynden, members of the Soroptomist International, Neva Chapter, contributed the Russian translations to this edition of the *Fabergé Research Newsletter*. Our thanks to both of them for sharing their talents.

Géza von Habsburg, Independent Fabergé Curator (USA)

Геза фон Габсбург (США)

St. Petersburg Hardstone Animal Carvers

Петербургские мастера-создатели камнерезных фигурок животных

Agate snail, Alexei Kuz'mich Denisov-Uralski, St. Petersburg, 1910-15 (Collection Pierre Mirabaud, Geneva)

Улитка из агата, Алексей Кузьмич Денисов, Санкт-Петербург, 1910-15 (Коллекция Пьера Мирабо, Женева)

Hardstone animal carvings formed part of Fabergé's repertoire by 1900, long before the arrival of the two legendary sculptors Kremlev (1888-died after 1937) and Derbyshev (died 1914). The rapidly increasing demand for such popular figurines, together with a comparison of models retailed by Fabergé and neighboring hardstone carvers in St. Petersburg, leave no doubt there was a close interaction between St. Petersburg and the stone-carving centers of Idar-Oberstein, Ekaterinburg, Peterhof and Paris, yet to be fully investigated.

Камнерезные фигурки животных сформировались как часть репертуара Фаберже к 1900 году.
Это призошло задолго до появления работ двух легендарных скульпторов-камнерезов Кремлева (1888 - умер около 1937) и Дербышева (умер в 1914). Быстрорастущий спрос на эти популярные фигурки, а также сравнение моделей, продаваемых Фаберже и другими петербургскими камнерезами, не оставляют сомнений в существовании тесного взаимодействия между Санкт-Петербургом и центрами камнерезного искусства: Идар-Оберштайном, Екатеринбургом, Петергофом и Парижем, что, тем не менее, требует научного подтверждения.

Ulla Tillander-Godenhielm, Independent Researcher (Finland)

Улла Тилландер-Гуденйелм (Финляндия)

The Legacy of the Finnish Workmasters of Fabergé

Наследие финских мастеров, работавших в фирме Фаберже

Viktor Aarne (standing) Workshop in Vyborg, Finland, after 1904
(Courtesy Ulla Tillander-Godenhielm)

Мастерская Виктора Аарне (стоит) в Выборге,
Финляндия, после 1904 года
(фото любезно предоставлено Уллой Тилландер-Гуденйелм)

In the overview of the goldsmith- and silversmith- and jewelry trade of St. Petersburg from the 1840s through 1917, the photograph shown depicts the master himself in his workshop. In 1904 after having left Fabergé that same year, Aarne opened a retail shop and workshop in Vyborg, Finland. The Aarne shop became the foremost jeweler in Vyborg. After he died in 1934, the shop was inherited by his son Eino Aarne, who continued his father's business until Vyborg was ceded to the Soviet Union during the Second World War.

В рамках обзора искусства золотых и серебряных дел мастеров и состояния розничной ювелирной торговли Санкт-Петербурга с 1840 до конца 1917 года, приведенная выше фотография изображает Виктора Аарне на фоне его мастерской. В 1904 году, после ухода из фирмы Фаберже, Виктор Аарне открыл в Выборге (Финляндия) ювелирный магазин и мастерскую, которые после его смерти в 1934 году унаследовал сын - Эйно Аарне. Эйно Аарне продолжал бизнес отца до передачи Выборга Советскому Союзу во время Второй мировой войны.

Marina Lopato, State Hermitage Museum (Russia)

Марина Лопато (Россия)

Reviving of Fabergé in Russia

Возрождение Фаберже в России

Presenter reviewed the history of Fabergé beginning with the 1902 von Dervis Palace exhibition, the revival of the interest in Fabergé during *perestroika* with the 1989 Elagin Palace exhibition in St. Petersburg to the present.

В докладе представлена история фирмы Фаберже, начиная с первой выставки его изделий 1902 года в особняке фон Дервиза в Санкт-Петербурге. Особое внимание уделено возрождению имени и изучению наследия Фаберже в России после Перестройки, от организации посвященной ему выставки в Елагином дворце (1989) до настоящего времени.

Fabergé in the State Hermitage Museum, St. Petersburg (Photograph by Riana Benko)

Изделия Фаберже в Государственном Эрмитаже, Санкт-Петербург (фото любезно предоставлено Рианой Бэнко)

Mikhail Ovchinnikov, Fabergé Museum, St. Petersburg, Russia

Михаил Овчинников (Санкт-Петербург, Россия)

Fabergé and Contemporary Art. *Art for Man's Sake* a Century Ago and Today

Фаберже и современное искусство. *Искусство во имя человек* сегодня и сто лет назад

The report was a comparative analysis of the creativity and professional credo of Carl Fabergé and the contemporary American artist, Jeff Koons (1955-). The author concludes that in so many different eras and trends in art one finds stable similarities, and their representatives often share similar principles in their professional activities.

В докладе проведен сравнительный анализ творчества и профессионального кредо Карла Фаберже и современного американского художника Джеффа Кунса. Автор делает вывод о том, что в столь разных эпохах и направлениях в искусстве обнаруживаются устойчивые сходства, а их представители нередко придерживаются сходных принципов в своей профессиональной деятельности.

Valentin Skurlov (Russia), Tatiana Fabergé, and Dmitry Krivoshey (Russia) - Independent Researchers

Валентин Скурлов (Россия), Татьяна Фаберже, Дмитрий Кривошей (Россия)

New Archival Documents on Fabergé's Imperial Easter Eggs and Hardstone Figures

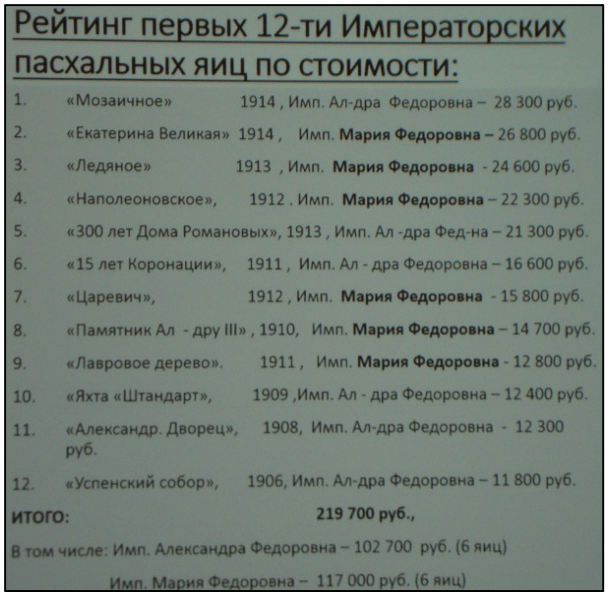
Новые архивные документы, относящиеся к императорским пасхальным яйцам и камнерезным фигуркам фирмы Фаберже

A chart displayed on an easel in the exhibition area of the St. Petersburg Fabergé Museum shows the cost of the Imperial eggs for the two Empresses, Maria Feodrovna (MF) and Alexandra Feodorovna (AF). It shows eggs simply got more expensive each year, and it is not surprising the Mosaic Egg is the most expensive replacing the Winter Egg based on new information.

(Note: The editors have been advised by Tatiana Muntian, Moscow Kremlin Curator, she published her research findings cited above in the Russian journal, *Antikvariat*, December 2013, 74-79)

Таблица, представленная в выставочном зале Музея Фаберже в Санкт-Петербурге, дает представление о стоимости пасхальных яиц, подаренных двум императрицам: Марии Федоровне (МФ) и Александре Федоровне (АФ). Недавно обнаруженные данные показывают постоянный рост стоимости яиц, что объясняет тот факт, что «Мозаичное» яйцо оказалось самым дорогим, превзойдя по цене «Зимнее».

(Примечание: Авторы консультировались по данному вопросу с Татьяной Мунтян, хранителем коллекций Музеев Московского Кремля, обнаружившей новые сведения о стоимости изделий Фаберже. Таблица, приведенная выше, заимствована из статьи Т. Мунтян в российском журнале «Антиквариат» (декабрь 2013, с. 74-79).



Рейтинг первых 12-ти Императорских пасхальных яиц по стоимости:

1. «Мозаичное» 1914 , Имп. Ал-дра Федоровна – 28 300 руб.
2. «Екатерина Великая» 1914 , Имп. **Мария Федоровна –** 26 800 руб.
3. «Ледяное» 1913 , Имп. **Мария Федоровна** - 24 600 руб.
4. «Наполеоновское», 1912 . Имп. **Мария Федоровна** – 22 300 руб.
5. «300 лет Дома Романовых», 1913 , Имп. Ал -дра Фед-на – 21 300 руб.
6. «15 лет Коронации», 1911 , Имп. Ал - дра Федоровна – 16 600 руб.
7. «Царевич», 1912 , Имп. **Мария Федоровна** - 15 800 руб.
8. «Памятник Ал - дру III» , 1910, Имп. **Мария Федоровна** – 14 700 руб.
9. «Лавровое дерево». 1911 , Имп. **Мария Федоровна** - 12 800 руб.
10. «Яхта «Штандарт», 1909 ,Имп. Ал - дра Федоровна – 12 400 руб.
11. «Александр. Дворец», 1908, Имп. Ал-дра Федоровна - 12 300 руб.
12. «Успенский собор», 1906, Имп. Ал-дра Федоровна – 11 800 руб.

ИТОГО: **219 700 руб.,**

В том числе: Имп. Александра Федоровна – 102 700 руб. (6 яиц)

Имп. Мария Федоровна – 117 000 руб. (6 яиц)

Cost of Fabergé Imperial Eggs for Empress Maria Feodorovna
(Photograph by Riana Benko)

Summary of the most expensive eggs:
1. 1914 - Mosaic Egg (AF) 28,300 rubles
2. 1914 - Catherine the Great Egg (MF) 26,800 rubles
3. 1913 - Winter Egg (MF) 24,600 rubles

Стоимость императорских пасхальных яиц, изготовленных для Императрицы Марии Федоровны
(фото любезно предоставлено Рианой Бенко).

Краткий реестр стоимости наиболее дорогих пасхальных яиц:
1. 1914 - «Мозаичное» (АФ) 28,300 рублей
2. 1914 -«Екатерина Великая» (МФ) 26,800 рублей
3. 1913 - «Зимнее» (МФ) 24,600 рублей

Paul Schaffer, A La Vieille Russie, New York (USA)

Пол Шафер, Нью-Йорк (США)

A La Vieille Russie: Kiev-Paris-New York. Highlights of Imperial, Royal, and Princely Provenance

A La Vieille Russie: Киев-Париж-Нью-Йорк. Шедевры коллекции с провенансом из императорских, королевских и великокняжеских собраний

Featured items of personal Imperial association in this presentation - a snuffbox presented by Empress Alexandra Feodorovna to her *accoucheur*, Professor Ott, on the birth of her first child, Olga, on November 3, 1895, and inscribed with the facsimile handwriting of Nicholas, as well as the triptych presented on the same occasion to the Tsar and Tsarina by the Nobility of St. Petersburg. A cigarette case presented by Barbara Kelch to the last Shuvalov to live in the Shuvalov Palace, Grand Duke Pavel Petrovich.

В докладе также рассмотрены другие изделия Фаберже, связанные с императорской семьей - Табакерка, подаренная Императрицей Александрой Федоровной акушеру профессору Отту по случаю рождения ее первого ребенка, Ольги, 3 ноября 1895 года, с факсимильной надписью рукой Николая II. Триптих, преподнесенный по этому же случаю Царю и Царице от Санкт-Петербургского Дворянства. Футляр для сигарет, подаренный Барбарой Кельх последнему из проживавших в Шуваловском дворце представителю рода Шуваловых - Великому князю Павлу Петровичу.

Fabergé Byzantine-style gold, enameled, and jeweled panagia inspired by an XIth century medallion, now in the Metropolitan Museum of Art, New York. Sold in 1916 to Mrs. J.A. Mango, whose father had been the Ottoman Ambassador to St. Petersburg until 1914
(Photo Credit: A La Vieille Russie)

Панагия в Византийском стиле из золота, эмали и драгоценных камней, выполненная фирмой Фаберже под влиянием медальона XI века, находящаяся в Музее Метрополитен, Нью-Йорк, США. Продана госпоже Дж. А. Манго, отец который был послом Оттоманской Империи в Санкт-Петербурге до 1914 года
(фото любезно предоставлено фирмой A La Vieille Russie, Нью-Йорк, США)

Galina Korneva and Tatiana Cheboksarova, Independent Scholars (Russia)

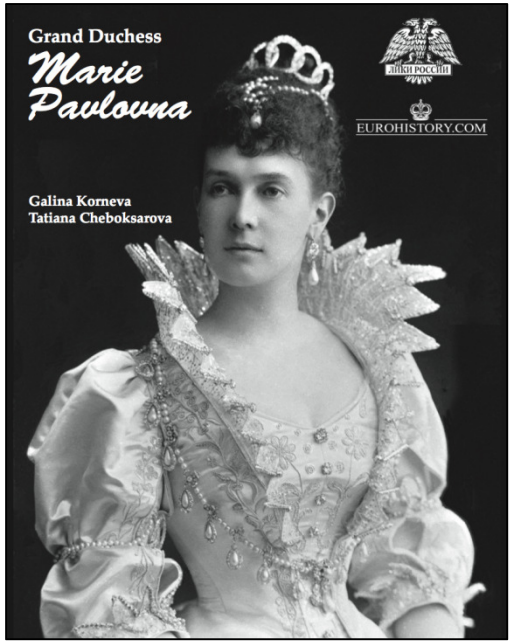
Галина Корнева и Татьяна Чебоксарова (Россия)

Acquisitions of Fabergé Objects by Grand Duke Vladimir and Grand Duchesss Maria Pavlovna

Приобретения изделий Фаберже Вел. князем Владимиром Александровичем и Вел. княгиней Марией Павловной

Long-time scholars of the Grand Duke and Duchess shared details on objects purchased or received as presents after the Grand Duchess Maria Pavlovna (1854-1920) and her spouse began acquiring Fabergé objects and more as early as 1888 to the Russian Revolution. The authors' research about her life is being published in two separate English editions in Russia and the United States.

Много лет исследователи занимались историей семьи Великого князя Владимира Александровича и Великой княгини Марии Павловны (1854-1920). В докладе они уделили основное внимание покупкам супругами изделий Фаберже и подаркам произведений этого мастера, сделанным ими родственникам из правящих Домов Европы и поднесенными им в течение жизни.



Book in English published by Liki Rossii, St. Petersburg, in October 2014, and re-issued with additional illustrations by Eurohistory in the United States (Courtesy the Authors)

Книга на английском языке, изданная Ликами Росси, Санкт-Петербург, в октябре 2014 года, и переизданная с дополнительными иллюстрациями издательством Eurohistory, США (фото любезно предоставлено авторами).

Marilyn Pfeifer Swezey, Independent Researcher (USA)

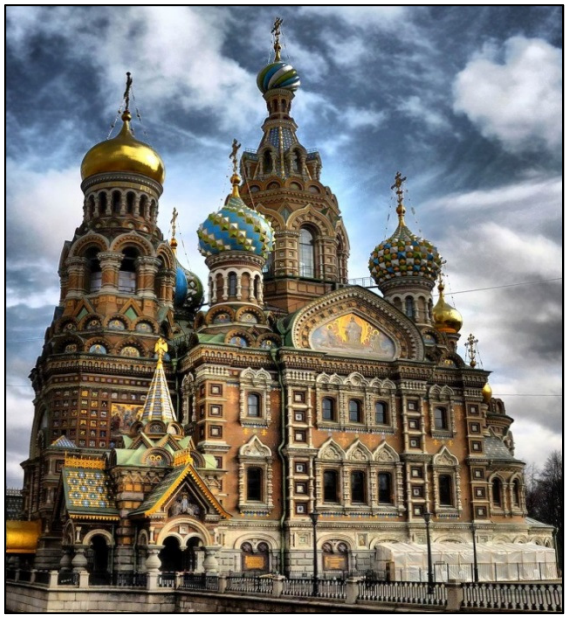
Мэрилин Пфайфер Свизи (США)

Fabergé and the Ekaterinburg Lapidary Works. The Church of the Saviour on the Blood

Фаберже и изделия Екатеринбургской гранильной фабрики. Храм Спаса-на-Крови

Fabergé participated in the decoration of the memorial church built on the site of the assassination of Alexander II in 1881 in St. Petersburg. Letters in the Sverdlovsk Regional Archives between Fabergé and the Ekaterinburg Stone-cutting Factory from 1904 document the Fabergé commission of silver lampadas for the stone iconostasis of the church. Opened in 1907, the church was closed in 1930 following the revolution. After many years of restoration, it has been reopened. But the whereabouts of the Fabergé lampadas is unknown.

Фаберже принимал участие в оформлении интерьеров этого храма, возведенного на месте покушения на Александра II в 1881 году в Санкт-Петербурге. Письма между Фаберже и Екатеринбургской гранильной фабрикой 1904 года, находящиеся в Свердловском областном архиве, свидетельствуют о наличии заказа, сделанного фирме Фаберже на изготовление серебряных лампад для каменного иконостаса Храма. Открытый в 1907 году, Храм был закрыт в 1930 году, что было следствием революции. После многолетних реставрационных работ Храм был вновь открыт, однако в нем отсутствуют серебряные лампады Фаберже, местонахождение которых неизвестно.



The Church of the Saviour on the Blood
(Wiki)

Храм Спаса-на-Крови
(Wiki)

Carol Aiken, Art Conservator (USA)

Кэрол Эйкен (США)

Caring for Fabergé

Забота о Фаберже

Wood Damage Caused by Metal Cleaning
(Photograph Courtesy the Author)

Повреждения на дереве после чистки металлическими средствами
(фото любезно предоставлено автором)

Aging and other problems eventually cause changes in the appearance and the physical condition of Fabergé objects. Undesirable changes can be reversed by treatments that rely on using carefully chosen materials and methods. Following a brief introduction to the basic construction of Fabergé objects, the past treatments of several Imperial Easter Eggs were illustrated and described. Those treatments included the cleaning of discolored metal surfaces, the removal of dirty residues that collect over and around decorative mounts, the removal of hazy deposits from covers protecting the miniature paintings mounted in the eggshells, and the improvement of damaged enamel surfaces. Judicious cleanings and occasional repairs keep Fabergé objects in the best possible condition, for the delight of all who see them.

Старение и различные повреждения с течением времени изменили вид и физическое состояние изделий Фаберже. Эти нежелательные последствия могут быть устранены при использовании тщательно подуманного выбора материалов и методов реставрации. В докладе, после краткой характеристики конструкции некоторых пасхальных яиц Фаберже, описана и проиллюстрирована их реставрация. Методы реставрации включали очистку высцвевших металлических поверхностей, удаление загрязнений, скопившихся вокруг выпуклых декоративных украшений или на них, удаление налета с миниатюрных изображений, расположенных на поверхности яиц, а также укрепление поврежденных эмалевых поверхностей. Квалифицированная очистка и устранение повреждений позволяют сохранять изделия Фаберже в возможно лучшем состоянии, вызывая восхищение у тех, кто их видит.

Kieran McCarthy, Wartski, London (United Kingdom)

Кирен МакКарти (объединенное Королевство)

“There is someone here to see you”, the Arrival of a Lost Imperial Egg

«Кто-то пришел поговорить с Вами», явление утраченного императорского пасхального яйца

First-hand reporting by the author, who still sparkles with excitement, when he tells the details involved in finding the 1887 Third Imperial Fabergé Egg missing since 1934.

Сообщение с подробностями «из первых рук» о находке автором Третьего императорского пасхального яйца, изготовленного Фаберже в 1887 году. Эмоции автора легко понять - судьба этого яйца была неизвестна с 1934 года.

1887 Third Imperial Egg by Fabergé
(Courtesy Wartski, London)

1887 Третье Императорское яйцо Фаберже
(фото любезно предоставлено фирмой Wartski, Лондон, Великобритания)

Alexander von Solodkoff, Independent Researcher (Germany)

Александр фон Солодков (Германия)

The Fabergé Collection of Grand Duchess Anastasia Mikhailovna

Изделия Фаберже в коллекции Великой княгини Анастасии Михайловны

Fabergé Collection of Grand Duchess Anastasia Mikhailovna, 1915
Photograph Detail
(Courtesy, Solodkoff Archive, Hemmelmark, Germany)

Коллекция изделий Фаберже, принадлежащих Великой княгине Анастасии Михайловне, детали на фотографии, сделанной в 1915 году (фото любезно предоставлено из Архива Солодковых, Хэммельмарк, Германия)

Grand Duchess Anastasia Mikhailovna (1860-1922), niece of Tsar Alexander II, was married to Grand Duke Frederic Francis III of Mecklenburg-Schwerin, the brother of Grand Duchess Vladimir. The recent discovery of a photograph taken in 1915 of more than 70 objects by Fabergé displayed on a table allowed the author discuss the way Fabergé was collected 100 years ago. The collection reflects the personal taste of the owner, and possibly some of the objects were gifts. Many of them owned by the Grand Duchess were traced in exhibition and auction catalogues published during the last 60 years, i.e., the 2003 Munich Fabergé exhibition catalog, a 1952 auction catalog of Dr. Rudolph, Hamburg, Germany, and a 2003 Christie's New York sale.

Великая княгиня Анастасия Михайловна (1860-1922), племянница Александра II, была замужем за Великим герцогом Фридрихом Францем III Мекленбург-Шверинским, братом супруги Великого князя Владимира. Недавно была обнаружена фотография, сделанная в 1915 году, на которой видны более 70 изделий Фаберже, разложенных на столе. Эта фотография дает автору материал для изучения того, как создавались частные коллекции изделий Фаберже 100 лет назад. Коллекция отражает вкусы владелицы, хотя некоторые предметы могли быть и подарками. Многие изделия, принадлежвшие Великой княгине, попадали в выставочные и аукционные каталоги, опубликованные за последние 60 лет. Например, Каталог Мюнхенской выставки Фаберже 2003 года, Аукционный каталог доктора Рудольфа в Гамбурге 1952 года, и Каталог продаж на аукционе Кристи в Нью-Йорке в 2003 году.

Tim Adams (USA), Christel McCanless (USA), and Annemiek Wintraecken (Netherlands), Independent Researchers

Тим Адамс (США), Кристель МакКанлес (США), Аннемик Винтракен (Нидерланды)

Windows on Russian Life: Fabergé's Hardstone Figures

Представления о жизни России через призму камнерезных фигурок Фаберже

The researchers addressed some of the 50 rare Fabergé hardstone *Russian Types* made by the Fabergé firm from 1908-1916. Seldom available on the market the figures are as rare and unique as the Fabergé Easter Eggs. Historical prototypes possibly used as models for the Fabergé figures uncovered in the research were introduced.

Исследователи рассмотрели 50 редких камнерезных фигурок, созданных Фаберже в 1908-1916 годах, изображающих различные типажи россиян того времени. Камнерезные фигурки появляются на рынке очень редко, что делает их такими же раритетными и уникальными, как пасхальные яйца знаменитого ювелира. В докладе рассказано о выявленных исследователями ранее неизвестных исторических прототипах, послуживших моделями для изготовления фигурок мастерами Фаберже.

Fabergé Hardstone Figure of a House Boy (Dvornik) by Tradition Modeled after the Houseboy at the Fabergé Shop (bon-cadeau.ru)

Камнерезная фигурка «Дворник», по традиции созданная с реальной модели - дворника, работавшего в мастерской Фаберже (bon-cadeau.ru)

Karen Kettering, Sotheby's, New York (USA) and Svetlana Chestnykh, Independent Researcher (Russia)

Карен Кеттеринг (США), Светлана Честных (Россия)

Fabergé in the Jewelry Notebook of Grand Duchess Ksenia Alexandrovna

Фаберже́ в записной книжке Великой княгини Ксении Александровны - о ювелирных изделиях

When Grand Duchess Ksenia (1875-1960) left Russia in April 1919, she carried with her two small jewel albums. The authors discussed how these volumes are albums in the full sense of the word *family* emphasizing and enshrining intimate family relations. Each carefully rendered drawing is accompanied by the briefest – and most heartfelt – of statements recording: "From Mama," "From Papa," or "From Sandro" (her husband). They also give us much greater insight into the occasions on which they were given, received, or passed on to the next generation.

Когда Великая Княгиня Ксения Александровна (1875-1960) покинула Россию в апреле 1919 года, она увезла с собой два альбома с рисунками своих драгоценностей. Мы можем очень много рассуждать о том, насколько эти альбомы отражают семейные отношения. Каждый рисунок сопровождается подписью "от Папа", "от Мама", "от Сандро". Эти записи также дают нам представление о том, что происходило с людьми, предметами и их отношениями в дальнейшем.

Inscription (upper right) - Wedding gift from Sandro while the pinned-in note and the note in pencil (lower right) states the emerald pendant was given to her daughter Irina.
(Photograph Courtesy of the Authors)

Запись (в правом верхнем углу) -- «Свадебный подарок от Сандро», а в прикрепленной булавкой надписи карандашом (внизу справа) сказано, что изумрудная подвеска была отдана дочери Ирине
(фото любезно предоставлено автором)

Fritz Falk, formerly Schmuckmuseum, Pforzheim (Germany)

Фриц Фальк (Германия)

Fabergé: Influences from Paris *Art Nouveau* ?

Фаберже: влияние парижского *Ар-нуво ?*

Fabergé Snuffbox in *Art Nouveau* Style (Virginia Museum of Fine Arts, Richmond)
René Lalique Design (Lalique Archive, Paris)

Табакерка Фаберже в стиле *Ар-нуво*, имеющая сходство с дизайном Лалика. Архив Лалика, Париж. (Фото любезно предоставлено Музеем искусства Вирджинии (Ричмонд, штат Вирджиния, США)

Carl Fabergé exhibited at the 1900 Paris World Exhibition and served as a member of the international jury. He may have seen there objects created by the great French jewellery artists, Lalique and Fouquet, as well as the German designer, Wilhelm Lucas von Cranach. Very few *Art Nouveau* or *Jugendstil* influences are found in Fabergé's work, apart from some very interesting creations by Fabergé's Finnish workmaster Viktor Aarne (1863-1934). Eugène Fabergé, first born-son of Carl Fabergé, described Aarne as "our Lalique".

В 1900 году Карл Фаберже выставлял свои изделия и был членом международного жюри на Всемирной выставке в Париже. Вполне вероятно, что там он увидел работы выдающихся французских художников-ювелиров Лалика и Фукэ, а также немецкого дизайнера Вильгельма Лукаса фон Кранаха. На искусство Фаберже *Ар-нуво* и *Югендстиль* оказали лишь малое влияние, но это влияние очевидно в очень интересных изделиях финского мастера Виктора Аарне (1863-1934), работавшего у Фаберже. Евгений Фаберже, первый сын Карла Фаберже, называл Аарне - «наш Лалик».

October 3, 2014

Нунна Алекян (Центр капитализации наследия, Москва)

Nuna Alekyan (Center of Capitalization of Heritage, Moscow)

Архитектурное наследие Агафона Фаберже: Дом в Левашово

Architectural Heritage of Agathon Fabergé: House in Levashovo

Докладчик в серии слайдов представил историю дома, где жил Агафон Фаберже, от времени ее постройки до периода, когда стали предприниматься усилия по ее реставрации. Те, кто интересуется деталями этого процесса более подробно, могут обратиться к ссылке

Presenter in a series of slides presented the history of the Agathon Fabergé's house from the time it was built to the current efforts underway to restore it.

For readers interested in more detail, *see* "Abandoned Magnificence of Carl Fabergé's Residence" (Source: *Russia beyond the Headlines*, November 16, 2012, reprinted in *Royal Russia News.* Ed. Note: The house was built by Fabergé's second son, Agathon, as a permanent residence and not a dacha.)

Заброшенный дом Агафона Фаберже в Левашово, 2012

Abandoned Permanent Residence of Agathon Fabergé (1876-1951)

(Photograph ©Liliya Belaya and Private Collection, 2012)

Сергей Сергеев (Музей «Лукойл», Москва)

Sergey Sergeev (Lukoil Museum, Moscow)

История российской нефти в объектах Карла Фаберже

History of the Russian Oil Industry in Fabergé Objects

Лукойл, крупнейшая в России нефтяная компания, имеет собственный музей, закрытый для публики. Музейные коллекции включают работы фирмы Фаберже, выполненные по заказу богатейшего промышленника Российской империи Эмануэля Нобеля. Докладчик продемонстрировал жетоны, плакетки, броши и другие мемориальные вещи, связанные с нефтяным бизнесом в России на рубеже 19-20 веков.

Lukoil Oil, the biggest private Russian oil company, has its own museum closed to the public. The museum holdings include Fabergé objects made to order for one of the richest industrialists of the Russian Empire, Emmanuel Nobel. The speaker showed jetons, plagues, brooches and other memorabilia connected with the oil business in Russia at the turn of the 20th century.

Памятная рамка, преподнесенная инженеру В.Г. Шухову в честь 15-летия его работы в "Строительной Корпорации AV Bari"
(собственность Музея Лукойл)

Fabergé Commemorative Frame Presented to Engineer V.G. Shukhov in Honor of the 15th Anniversary as the Building Engineer at AV Bari
(Courtesy Lukoil Oil Museum)

Мария Доронина (Государственный музей спорта, Москва)

Maria Doronina (Museum of Sport, Moscow)

Необычная судьба кубка работы мастерской Карла Фаберже

Unusual Destiny of a Cup Produced by the Fabergé Firm

Представленная докладчиком ваза недавно была обнаружена в Государственном музее спорта в Москве и аутенфицирована как работа мастерской Фаберже. Надпись с датой "1928" была нанесена позднее, когда ваза была вручена как приз Всесоюзного зимнего праздника физкультуры в Москве.

A recently found vase was authenticated as a Fabergé object and unveiled at the State Museum of Sport in Moscow. The later inscription dates to 1928 when the vase was presented as a Union Prize - All Winter Holiday of Physical Culture in Moscow.

Приз Всесоюзного зимнего праздника физкультуры в Москве (Собственность Музея Спорта, Москва)

A Union Prize - All Winter Holiday of Physical Culture in Moscow (Courtesy Museum of Sport, Moscow)

Людмила Бакаютова (Центральный Музей связи, СПб.)

Ludmila Bakayutova (A.S. Popov Central Museum of Communications, St. Petersburg)

Имя Фаберже на стыке филателии и ювелирного искусства

Fabergé's Name at the Junction of Philately and the Jeweler's Art

Шкатулка для марок, ок. 1903-1908
(фото из коллекции Макферренов)

Stamp Box, ca. 1903-1908
(Courtesy McFerrin Collection)

Агафон Фаберже (1876-1951), второй сын Карла Фаберже, и Карл Шмидт, построивший мастерские и магазин для Фаберже на Большой Морской улице, 24, в Санкт-Петербурге, были страстными коллекционерами марок и других почтовых знаков. Шесть артефактов подготовительного материала к изданию первой русской почтовой марки из коллекции Агафона Фаберже недавно были добавлены в Российскую Государственную коллекцию знаков почтовой оплаты, хранящуюся в ЦМС имени А.С. Попова. Автор собирает сведения и документы по шкатулкам для почтовых марок для публикаций.

Agathon Fabergé (1876-1951), second son of Carl Fabergé, and Karl Schmidt, who built the Fabergé shop #24 Bolshaya Morskaya, St. Petersburg, were ardent stamp and postal stationery collectors. Six preparatory designs for the first Russian postage stamps from the Agathon Fabergé collection were recently added to the Russian National Collection of Stamps and Postal Stationery to be preserved at the Popov Central Museum. The author is gathering details on Fabergé stamp boxes for an e-book.

Рифат Гафифуллин и Алексей Гузанов (ГМЗ «Павловск»)

Rifat Gafifullin and Aleksey Guzanov (Pavlovsk State Museum, St. Petersburg)

Коллекция изделий фирмы Фаберже Государственного музея-заповедника «Павловск»

Collection of Fabergé Objects in Pavlovsk State Museum

Detail on a Vase, Viktor Aarne Workshop (Courtesy of the Pavlovsk Museum Collection)

Деталь вазы, мастерская Виктора Арне (Собственность Павловского Дворца музея)

Авторы поделились деталями из их новой книги «Изделия фирмы Фаберже конца XIX- начала XX века из собрания Государственного музея-заповедника «Павловск», где впервые полностью опубликованы 34 работы, принадлежавшие членам Императорской фамилии и ныне хранящиеся в музее-заповеднике «Павловск». Приложения содержат хронологию закупок членов семьи Романовых у фирмы Фаберже.

Authors shared details from their new book - *Fabergé Items of Late XIX - Early XX Century in the Collection of the State Museum of Pavlovsk*, the first full publication of 34 Fabergé items belonging to members of the Imperial family now housed in the Pavlovsk Palace Museum. The book's appendix contains a chronological list of purchases made by members of the Romanov family from the Fabergé firm.

Виктория Черненко (Музей минералогии, Москва)

Victoria Chernenko (Museum of Mineralogy, Moscow)

О некоторых предметах из собрания Горного отдела Политехнического музея

Objects from the Collection of the Mining Department of the Polytechnical Museum

Докладчик сообщил, что работает над каталогом выставки коллекции музея, которая будет показана снова через три года, и будет признательная за любую помощь в атрибуции работ из коллекции.

Presenter is working on an exhibition catalog when the existing collection will be shown again in three years, and in the meantime appreciates help in further identifying objects.

Igor Glazov (Omsk M.A. Vrubel Museum of Fine Arts, Russia)

Игорь Глазов (Омск, Музей изящных искусств им. М.А. Врубеля, Россия)

Работы фирмы Фаберже из коллекции Омского Музея

Fabergé Objects in the Omsk Collection

Халцедоновый бюст императора Николаая I (1796-1855), отмеченный как работа Хенрика Вигстрема, в оригинальный коробке был получен в 1927 г. из Ленинградского отделения Государственного Музейного Фонда. Анималистическая коллекция и записи, как часть музейной коллекции, в настоящее время изучаются.

A chalcedony bust of Emperor Nicholas I (1796-1855) marked Henrik Wigström in an original Fabergé box was received in 1927 from the Leningrad branch of the State Museum Fund (LGMF). A collection of animals and written records are part of the museum's collection still under review.

Бюст императора Николая I (1799-1855) Имеются клейма фирмы Фаберже и мастера Вигстрема.

Фигурка козерога. Петербург (?), фирма Фаберже (?)
(Собрание Омского Музея)

Emperor Nicholas I (1796-1855) Bust with Wigström Marks

Capricorn, St. Petersburg (?) Fabergé (?)
(Courtesy of the Omsk Collection)

Людмила Будрина (Екатеринбург, Музей изящных искусств, Россия)

Ludmila Budrina (Ekaterinburg Museum of Fine Art, Russia)

Забытые имена истории уральского камнерезного дела: Василий Иванович Липин

Forgotten Names in the History of Hard Stone Carving in the Urals: Vasiliy Ivanovich Lipin

Докладчик сообщил о Василие Липине (1856?), ювелире и камнерезе из Екатеринбурга, потомке династии уральских камнерезов. Он принимал участие в создании знаменитой мозаичной карты Франции, дипломатического подарка к Всемирной выставке 1900 года в Париже, где также экспонировались произведения Фаберже.

Presenter discussed Vassiliy Lipin (1856-?), an Ekaterinburg jeweler and stonecutter, and descendent from a long line of Ural mountain lapidarians. He collaborated in the creation of the famous mosaic map of France, a diplomatic gift to the 1900 World Exhibition in Paris where Fabergé also exhibited.

Карта Франции, Екатеринбургская Императорская Камнерезная Мастерская и Ателье Василия Липина
(Владение Шато Компен)

Map of France, Ekaterinburg Imperial Lapidary Workshop and Atelier of Vassiliy Lipin
(Courtesy Chateau Compiegne)

Штамп Ателье Липина на ювелирных дизайнах
(Владение Музея Истории Свердловского региона)

Stamp of Lipin Atelier from a Jewel Design
(Courtesy Museum of History of Region Sverdlovsk)

Галина Карганова (Дворец конгрессов, СПб.)

Galina Karganova (Palace of Congresses, St. Petersburg)

Произведения И.-В. Кейбеля и К. Фаберже из "клада Нарышкиных"

Objects of J.V. Keibel and K. Fabergé in Naryshkin Treasures

В докладе приводится краткая характеристика клада фамильного серебра, обнаруженного в 2012 году в С-Петербурге в бывшем особняке В.Л.Нарышкина, и рассматриваются входящие в его состав два предмета работы мастеров фирмы Карла Фаберже и чайно-кофейный сервиз изготовленный фирмой И.-В. Кейбеля - учителя Густава Фаберже.

The report provided a brief description of the V.L. Naryshkina family silver treasure discovered in St. Petersburg in 2012. The author also discussed a tea and coffee service made by J.V. Keibel (teacher of Gustav Fabergé), and two objects by Carl Fabergé.

Сервиз Кейбеля из «клада Нарышкиных»

Narishkin Treasures, Service by Keibel

Солонка и Чарка фирмы Фаберже
(собственность автора)

Salt Cellar and Charka by Fabergé
(Courtesy of the Author)

Елена Попова (Музей Горного университета, СПб)

Elena Popova (Museum of Mining University, St. Petersburg)

Изделия Фаберже в собрании Горного музея

Fabergé Objects in the Collection of the Mining Museum

В докладе представлена работы фирмы Фаберже из полудрагоценных и драгоценных камней из коллекции Горного музея.

The report included a description of the Fabergé objects in semi-precious and precious stones in the collection of the Mining Museum.

Лазурит и Сова
(Коллекция Горного Института, Санкт- Петербург)

Lazurite and Owl
(Courtesy Mining Museum, St. Petersburg)

Галина Габриэль (Санкт-Петербургский Государственный Университет культуры и искусств, Россия)

Galina Gabriel (St. Petersburg State University of Culture and Arts, Russia)

Сохраняя традиции: современное камнерезное искусство Санкт-Петербурга

Following the Traditions: Contemporary Gemstone Carving Art in St. Petersburg

Сергей Шиманский, Туманность Тельца, Дымчатый кварц, бриллианты, серебро, 2009

Sergey Shimansky, Taurus Nebula, Smoky Quartz, Diamonds, Silver, 2009

Гранат и Вишня
(Коллекция Ювелирного дома Anna Nova, Санкт-Петербург)

Pomegranate and Cherry
(All Objects Collection of Anna Nova Jewelry House, St. Petersburg)

Мотивацией для доклада автора явилось почти полное отсутствие в европейском искусствознании информации о современном камнерезном искусстве Санкт-Петербурга, в то время как именно петербургским мастерам мы во многом обязаны сохранению и развитию в России лучших традиций фирмы Фаберже.

1970-е: появляются первые камнерезные композиции Василия Коноваленко, мастера-самоучки, впервые в советской России, обратившемуся к образам пластики Фаберже, а его успех вызвал тогда новую волну интереса отечественных мастеров к работе с цветным камнем.

1980-е: на базе ленинградского объединения «Русские самоцветы» начинается выпуск миниатюрной камнерезно-ювелирной пластики в стилистике работ Фаберже.

1996: появляется конкурс «Ювелирный Олимп», организованный объединением «Мир камня», где начинают выставляться петербургские камнерезы.

Сегодня мастера камнерезной пластики Санкт-Петербурга, опираясь на традиции эпохи Фаберже, понимают, что мы живем в другом мире, в другой реальности и путь подражания искусству прошлого не может привести к новым открытиям. Поэтому они ищут эти новые пути со всей страстностью и любовью к камню, которому они посвятили свое творчество.

Author addressed the almost total lack of information in European art history about contemporary St. Petersburg gemstone carvers, who have kept alive the best traditions of the Fabergé firm, and are centered in the St. Petersburg School of Gemstone Carving.

1970s: Vasily Konovalenko, a self-taught master in Soviet Russia, began carving objects reminiscent of Fabergé, and thus, followed by a new wave of interest among the Russian colored stone artists.

1980s: Russkiye Samotsvety, the largest Leningrad firm, began carving miniature gemstone objects in the style of Fabergé.

1996: World of Stone Association showcased the works of St. Petersburg carvers at the annual *Jewellery Olympus* competition.

Today, the masters of gemstone carving realize our world is different with new realities, so imitating the art of the past may not lead to the new discoveries - they are trying to find new paths with all the passionate love of stones to which they have devoted their lives.

Екатерина Хмельницкая (Гос. Эрмитаж, Санкт-Петербург)

Ekaterina Khmelnitskaya (State Hermitage, St. Petersburg)

Неизвестные страницы в истории сотрудничества скульпторов Императорского фарфорового завода с фирмой Фаберже

Unknown Pages in History of Collaboration between the Imperial Porcelain Factory and the House of Fabergé

Август Тимус, Фигурки Императорского Фарфорового Завода - Медведь, Свинья, Лев, Овца, Носорог.

August K. Thymus, Imperial Porcelain Factory Figures - Bear, Pig, Lion, Sheep, and Rhinoceros, 1901-1911
(Courtesy State Hermitage Museum)

Скульпторы Август К. Тимус (1865-1943) и барон Константин Рауш фон Траубенберг (1871-1935) работали по заказам Императорского фарфорового завода и специализировались на исполнении фигур и в анималистическом жанре. Одновременно оба скульптора выполняли заказы для Фаберже и автор предполагает,что есть много общего в фигурах, выполненных для завода и фирмы Фаберже. Известно, что Тимус выполнил дизайн изделий к 15 -летию правления Короля Кристиана IX Датского, исполненных на фирме Фаберже. Тимус также был известен жанром комической анималистики, в котором прослеживается определенное стилистическое сходство с анималистическими работами фирмы Фаберже.

The sculptors August K. Thymus (1865-1943) and Konstantin Rausch Traubenberg (1871-1935), created designs used by the Imperial Porcelain Factory to make figural sculptures and animals. Both sculptors did contract work for Fabergé, and the author suggested there is a strong similarity between the porcelain pieces to those made by Fabergé. It is known, Thymus designed objects for the 15th anniversary of the reign of King Christian IX of Denmark and they were executed by the House of Fabergé. He was known for his whimsical animal caricatures reminiscent of similar animal figures from the Fabergé firm.

Fabergé Landmarks in St. Petersburg:

Fabergé Shops, #11, #16, #24 Bolshaya Morskaya
(Photographs by Christel McCanless)

Fabergé Shop, #24 Bolshaya Morskaya
(Courtesy Steve Kirsch)

Магазин Фаберже, ул. Большая Морская, дом 24
(фото любезно предоставил Стив Кирш)

Bronze Plague of Carl Fabergé and the Imperial Family in the Shop Entrance
(Photograph by Christel McCanless)

Бронзовая мемориальная доска Карлу Фаберже и Императорской семье у входа в магазин
(фото любезно предоставила Кристель Макканлес)

Bust of Carl Fabergé on Fabergé Square in Front of Russkiye Samotsvety Firm, 1996
(Wiki)

Бюст Карла Фаберже на площади Фаберже
перед зданием компании «Русские самоцветы», 1996 год
(Wiki)